Jí² gasii¹in Santiago tɨ́ɨ²i 'in jai'² lɨ́ɨi² Jesucristo

Sɨ́ɨ¹i Santiago 'e jí² lo tya' tsá² Israel

1 Jna-a, Santiago, sɨ́ɨ³na 'e jí² lo. Joon jna-a jaain²¹ 'in jmoo¹o to² tyʉ'² Dios joongɨ to² tyʉ'² Ña'ñʉ'¹ʉ' Jesucristo. Sɨ́ɨ³na 'e jí² lo tya' tsá² góo³oo 'in taai² jee²¹² tsá² seein²¹ lɨ xiia'²¹. Joon jna'o' lɨ́ɨ¹na' jún² tya' 'in dyatúin² jóon¹on 'lɨɨ²¹² Israel.

Uncoon'¹³ Dios tsá² 'e liñii²¹²-tsi

2 Jilee'²¹naa', tsaru'¹u', 'ná¹ jmaa²aa' jløø'³naa' mi moo²oo' doñi'ee fa'í³.

3 Tsʉ nee²o' 'e 'ee¹e' tsá² 'e la ja'²mo lɨ́ɨ²na' jú³ tya' Dios wa lɨ́² itaa'²¹-tsi' coon'¹³ jilaa'²¹ fa'í³ 'e sá² tyi'.

4 'Wii'¹³ joon cwolijai'²gɨ lɨ́ɨ²naa' wana 'ee fa'í³ seen²¹naa', jo cu'²-'oo'. Joon coon'¹³ la joon icwo'¹o Dios pí³ 'naa' itaa'²¹-'oo' doñi'ee fa'í³.

5 Wana seein²¹ jaain²¹ jee²¹² 'naa' 'in jo ñii¹i 'ee jmáa¹a seein²¹ fa'í³ cwomɨɨ¹ɨ 'ido tyani Dios tsʉ cwoo¹-o Dios tya' jileei'²¹ tsá² 'in mɨ́¹. Cwoo²¹-o láai²gɨ lagɨ gamɨ́¹ do joon jo jíi²in-gɨ.

6 Pe tyiin²mo 'áai¹ 'e jo'¹o lɨ́ɨi² tsá² 'e cwoo¹ Dios jilaa'²¹ 'e mɨ́¹ tsá², lɨ mɨ́¹ tsá² 'e jo cu'²-tsio. Tsʉ wana mɨɨ¹ɨ tsá² cu'²-tsi lɨ́ɨ¹i la lɨ́² jmɨ'ñi'³ jnóo¹o coon²¹ tøø²mo.

7 Tsʉ jileei'²¹ 'in lɨ́ɨ¹i la joon jo cwo'ɨ¹-tsi wa'a i'ii'²¹i tya' Dios.

8 Tsʉ jaain^{21} tsá^{2} 'in túin^{2} 'ɨ^{1}-tsi jo lí^{2} jmaa^{1}a canii^{2}.
9 'In tsá^{2} tañíi^{2} jee^{212} tsaru'^{1}u' 'ná^{1}-a unjløø'^{3}mo yaai wa 'ee fa'í^{3} seein^{21} tsʉ Dios nigajmee^{1}i 'ii 'e galɨ́ɨ^{1}i jóon^{1} Dios.
10 Joon 'in sá^{2} cuu^{2} jee^{212} tsaru'^{1}u' 'ná^{1}-a jmáa^{1}a jløø'^{3}i tsʉ galili'^{3}i jo cweei^{21} cu'^{2}-tsi coon'^{13} cúu^{1}u tsʉ tsáa^{1}mo-tsi Dios. Tsʉ cuu^{2}o tsá^{2} lɨ la lɨ lí^{3}, jo wóo^{2} taa'^{21}a. Mi 'yee'^{21} ñi'^{1} joon lityíi^{2} 'áai^{1},
11 joon lityʉʉn^{21} 'mó^{2} lí^{3} do joon xʉʉ'^{21}ʉ lí^{3} tya'a joon tyée^{1}mo 'e 'ya'^{2}gɨ tya'a. La joon lɨ́ɨ^{1}i 'in sá^{2} cuu^{2} tsʉ joon ityé^{1}mo la 'ɨɨ^{212} ló^{1} 'nɨ́ɨ^{1}i.

Tyaa^{1} Santiago júu^{3} xiiala taain^{212} tsá^{2} juncwii^{21} jløø'^{3}mo fiin'^{13} níi^{1}i wúu^{1}

12 Jløø'^{3}mo 'áai^{1} 'in tsañʉʉ'^{1} 'in jmoo^{2}o taa'^{21}a mo seein^{21} fa'í^{3} joon jo joo'^{21}-tsi. Tsʉ 'wii'^{13} la joon jo gatʉʉ^{1}ʉ júu^{3} tya' Dios i'ii'^{21}mo coon^{21} juncwii^{21} tya'a 'e taa'^{21} coon^{21} tøø^{2}mo 'e Dios Jmii^{21} ga'ɨ́ɨ^{2} júu^{3} icwo^{1} tya' jileei'^{21} 'in 'iin^{212}in 'ii.
13 Pe wa 'inlɨ́ɨi^{13} 'ɨ^{1}-tsi jmaa^{1}a 'e gó^{2} wa mo seein^{21} fa'í^{3} jo cwo'ɨ^{1}-tsi 'e Dios gajmaa^{1}a 'e 'ɨ^{1}-tsi 'e gó^{2} do. Tsʉ Dios jo 'ɨ^{1}-tsi jmáa^{1}a 'e gó^{2} jon'gɨ jmoo^{1}o 'e 'ɨ^{1}-tsi tsá^{2} 'e gó^{2}.
14 'ɨ^{1}-tsi tsá^{2} jmáa^{1}a 'e gó^{2} tsʉ 'wii'^{13} jiin'^{13} la joon tɨ́^{2}-tsi jmáa^{1}a.
15 Joon tsʉ 'wii'^{13}i tɨ́^{2}-tsi jmáa^{1}a 'e gó^{2} 'e joon 'e 'ɨ^{1}-tsi jmáa^{1}a 'e gó^{2} joon mi yuui'^{13} joon 'nóo^{1}o tsaa^{2}. Joon 'e tsaa^{2} do jmoo^{1}o 'e tʉʉ^{2}mo 'in tsá^{2} do Dios joon tsalíin^{2} lɨ 'iin^{212}mo.
16 Ru'^{1}u' 'in 'iin^{212}na, jo coon^{21}oon' tóo^{2} yaanaa'.

17 Jilaa'^{21} 'e tyʉ́^{2} 'e 'ii'^{13}na' jó^{2} fu ñʉ'fú^{2}. Dios cwo'^{1}o jna' jilaa'^{21} 'e tyʉ́^{2}, 'ii gajmeei^{1} ñi'^{1} coon'^{13} sɨɨ'^{21} coon'^{13} jileei'^{21} nʉ́ʉʉ^{1}. Joon jo lɨsɨ́ɨi^{2} Dios la coon^{21} jmɨɨ^{212} la lɨsɨ́ɨi^{2} ñi'^{1} coon'^{13} 'in catyaai^{2}.
18 Joon 'ii gacwo'^{1}o jna' 'e líi^{2}na' jóon^{1}on tsʉ la joon 'iin^{212}in. La joon gajmaa^{1}a mo jo'^{1}o galɨ́ɨ^{2}na' júu^{3} jai'^{2} tya'a. Joon jna' nifu la jee^{212} jileei'^{21} 'in jai'^{2} lɨ́ɨi^{2} la jéei^{1}. Joon jløø'^{3}mo Dios 'wii^{212} jna'.

Cwáain^{1} 'e tyʉ́^{2}-ʉ 'e 'iin^{212}in Dios

19 'Wii'^{13} joon, tsaru'^{1}u' 'in 'iin^{212}na, cwotyaa^{2}aa' tyʉ́^{2} tyii' nuu^{2}uu' la jmoono la jaain^{21} la jaan^{21}naa' pe jo cwéei^{1} fo'^{2}oo' jon'gɨ jmaa^{2}aa' 'nii'^{21}-'oo' ce tyíi^{2}.
20 Tsʉ jo jmoo^{1}o tsá^{2} jilaa'^{21} tyʉ́^{2} 'e tɨ́^{2}-tsi Dios mo 'nii'^{21}-tsi.
21 'Wii'^{13} joon tʉʉ^{2}ʉʉ' jilaa'^{21} 'e 'leei'^{21} tsá^{2} coon'^{21} jilaa'^{21} 'e gó^{2} joon cwo'ii'^{13}naa' coon'^{21} ce tún^{1} 'e júu^{3} ganʉʉ^{2}ʉʉn'. Tsʉ coon'^{13} 'e júu^{3} do itiin'^{13}naa'.
22 Pe cwojmaa^{2}aa' jon' wa' jiin'^{13} nuu^{2}uun' la to^{2} tyʉ'^{2} júu^{3} do joon jo coon'^{21} tóo^{2} yaanaa'.
23 Tsʉ 'in tsá^{2} 'in nuu^{1}o 'e júu^{3} do pe jo nʉʉ'^{13}ʉn lɨ́ɨ^{1}i lawa jaain^{21} tsá^{2} 'in jøø^{2}i 'ña'a tsi coon^{21} 'u^{1}.
24 Coon^{21} cata jøø^{2}i 'ña'a joon cwo'ɨ́ɨ^{1}ɨ ngóo^{1}-o joon tsifu 'íin^{2}mo-tsi xiiala 'ɨɨ^{1}ɨ do.
25 Pe jileei'^{21} 'in jo 'ín^{1}-tsi jilaa'^{21} 'e nuu^{1}un joon coon^{21}o cwáain^{13} jiin'^{13} la to^{2} tyʉ'^{2} júu^{3} tya' Dios 'e jmoo^{1}o láai^{2} tsá^{2} joon jo tʉʉ^{1}ʉ jmoo^{1}o to^{2} tyʉ́^{2}. 'A jløø'^{3}mo lɨ́ɨ^{1}i coon'^{13} jilaa'^{21} 'e jmoo^{1}o.
26 Wana 'inlɨ́ɨi^{13} lɨ́ɨ^{1}i 'e jmoo^{1}o la to^{2} tyʉ'^{2} Dios pe jo lí^{2} tyʉ'^{2}ʉ to^{2} nisɨɨ'^{12}ɨ 'e faa'^{21}a, coon'^{21} 'ña'a tóo^{2}. Jo 'ee to^{2} 'íi^{3}in jilaa'^{21} 'e jo'^{2} lɨ́ɨi^{2}.

27 Wa'a 'iin^{212}naa' jmáa^{2}aa' jilaa'^{21} 'e 'yaai^{1}-tsi
Dios Jmii^{21} 'e 'ná^{1}-a uncoon'^{13}oon' xuui^{212} tsa'nɨ́ɨ^{2}
coon'^{13} 'yiia'nɨ́ɨ^{2} jilaa'^{21} fa'í^{3} 'e sá^{2} tya'a. Joon jo
un'laai'^{1} yaanaa' coon'^{13} jilaa'^{21} 'e gó^{2} 'e jmoo^{1}o
tsá^{2}.

2

Jo tseein^{21} wa'a jmoo^{1}o tsá^{2} jmai'^{2} tyíin^{1} jee^{212} tsá^{2}

1 Ru'^{1}u', 'in tsáai^{1}-tsi Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo 'in
'yei'^{2}gɨ 'áai^{1}, jo jmaa^{2}aa' jmai'^{2} tyíin^{1} tsá^{2}.
2 Wana taa^{2}i jee^{212} 'naa' lɨ sɨcaan^{21}naa' gái^{1} tsá^{2},
jaain^{21} tsá^{2} 'yʉ ñí^{3} cwanáa^{1} unnii^{212} cwoo^{21}o joon
tyi'^{2}i sɨɨn'^{13}ɨn 'e tyʉ́^{2}. Joon 'in jaain^{21}gɨ tyi'^{2}i sɨɨn'^{13}ɨn
'e gó^{2}.
3-4 Jo unjíin^{2}gɨɨ' coon^{21} 'ii'^{13}gɨ 'in tyi'^{2}i sɨɨn'^{3} tyʉ́^{2}
lagɨ 'in tyi'^{2}i sɨɨn'^{3} 'e gó^{2}. Wa fuu^{2}uu' 'in tsá^{2} sá^{2}
cuu^{2} do: “Ní^{2}ta'a lo lɨ tyʉ́^{2}”, joon wa fuu^{2}uu' 'in
tañíi^{2}in do: “Jaan^{2} lo”, sɨ fuu^{2}uu' 'ee: “Ní^{2}, ni 'wó^{2}
lo”, un'goo^{21}gɨɨ' 'in jaain^{21} do lagɨ 'in tañíi^{2}in. Joon
wa jmaa^{2}aa' la joon jmaa^{2}aa' jmai'^{2} tyíin^{1} tsá^{2}. Joon
jo jmaa^{2}aa' 'ii'^{21} røø^{21}.
5 Ru'^{1}u' 'in 'iin^{212}na, nuu^{2}uu' 'e fo'^{3}oo lo: Dios
nigatyii'^{13}in 'in tsá^{2} tañíi^{2}in taain^{212} juncwii^{21} lo
ilíi^{2}in lawa'a tsá^{2} sá^{2} cuu^{2} coon'^{13} jilaa'^{21} 'e jo'^{1} lɨ́ɨi^{2}.
Joon i'ii'^{21}mo lawa coon^{21} 'e gatɨ́ɨ^{2}i 'e tsataa^{2}i lɨ tyʉ'^{2}
Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Dios Jmii^{21} to^{2} la júu^{3} ga'ɨ́ɨ^{2} Dios Jmii^{21} ilí^{2}
tya' jileei'^{21} 'in 'iin^{212}in 'ii.
6 Pe 'naa'gɨɨ' lawa'a 'ee'^{1}moo' 'in tsá^{2} tañíi^{2}in do pe
tsáa^{1}mo-'oo' 'in tsá^{2} sá^{2} cuu^{2} 'in tyʉ'^{2}ʉ to^{2} 'naa'. 'In

tsá^{2} sá^{2} cuu^{2} do, 'ii 'in jée^{1}i 'naa' tyani tsaa'to^{2}, ¿ja jo'^{1}?

7 Joon 'ii 'in faa'^{21}a 'laa'^{21} tya' Jesucristo. Joon 'naa' jo'^{1}o lí̵i^{2}naa' Jesucristo.

8 Wana la jai'^{2} iuntiin'^{13}naa' jiin'^{13} la to^{2} ty̶u̶'^{2} Jesucristo 'ná^{1}-a un'nee^{212}naa' jileei'^{21} tsá^{2} coon^{21} røø^{21}, la 'in 'oo^{1}o cuu^{2} tiin'^{13} lag̶i tsá^{2} tañíi^{2}in. Ts̶u̶ ni jí^{2} tya' Dios jin'^{2}: “Jmaa^{2}'a 'iin^{212}u'un tsaruu'^{21}'u lawa'a 'woo^{21}'o.”

9 Pe wana jo tsáai^{1}-'oo' la jaain^{21} la jaain^{21} tsá^{2} 'e ga'naa^{2}aa' tsaa^{2} joon gaun'lee'^{21}mo yaanaa' tyani Dios.

10 Ts̶u̶ wana gajmaa^{1}a tsá^{2} jilaa'^{21} to^{2} 'e ty̶u̶'^{2} Dios pe fiin'^{13} coon^{21} naa'^{13} tsaa^{2} ijmáa^{1}a 'lee'^{21}i ga'láa^{1}a 'i̵i^{1} lawa'a jo 'ee jmaa^{1}a jiin'^{13} coon^{21} to^{2} ty̶u̶'^{2} Dios.

11 Ts̶u̶ Dios gajin'^{2}in: “Jo foo'^{13}'o tsamí̵^{2} tya' tsá^{2} xeei'^{21}.” Jin'^{2}o jon: “Jo jnga^{1}u'un tsá^{2}.” Joon jiin'^{13} jo foo'^{13}'o tsamí̵^{2} tya' tsá^{2} xeei'^{21} pe wana gajnga^{1}u'un tsá^{2} ga'laa^{212}'a tya' Dios, jo galin̶u̶u̶'^{13}'u̶n 'ii'^{21} tya'a.

12 'Wii'^{13} joon ngi̵i^{2}i̵i', fo'^{2}oo' la jmoo^{1}o tsá^{2} 'in galáai^{2} Dios 'e jo ngi̵i^{1}g̶i 'noo^{1}o tsaa^{2}. Ts̶u̶ coon'^{13} la joon ijmá^{1} Dios 'ii'^{21} tyii'.

13 Ts̶u̶ jileei'^{21} 'in jo mo jmaa^{1}a feei'^{1}-tsi 'wii^{212} tya' tsá^{2} xeei'^{21} la joon jon jo fee'^{1}-tsi Dios tya'a mi jmáa^{1}a Dios 'ii'^{21} tya'a. Pe 'in nigajmaa^{1}a feei'^{1}-tsi ijmaa^{21} jon Dios feei'^{1}-tsi 'wii^{212} tya' 'in tsá^{2} no mi tí̵^{2} 'ii'^{21} tya'a.

'In jin'^{2} 'e ja'^{2}mo lí̵i̵i^{2} Dios 'ná^{1} jmáa^{1}a jon 'e ty̶ú̶^{2}-u̶

14 Tsaru'^{1}u', jo 'ee to^{2} 'íi^{3}in wa'a jin'^{2} tsá^{2} 'e tsáa^{1}-tsi Dios joong̶i jiin'^{13} coon^{21} 'e ty̶ú̶^{2} jo jmoo^{1}o.

¿Tɨ lɨ́ɨ²naa' itiin'¹³in 'in tsá² do?

15-16 'I¹du'-'oo'. Wa jaain²¹ tsá² sɨɨ'²¹ɨ tsaru'¹u' 'in sɨtyéein¹ jmɨɨ²¹² sɨɨn'¹³ɨn joongɨ 'íi¹i, lɨ' jin'²o: "CØØ'²xʉ'ʉ tyʉ́²-ʉ joon jo li'²'i cwíi²." "Áai¹du' jmaa²." Pe joon jo 'ee gacwo'¹o 'ido jiin'¹³xʉ. Coonti jo 'ee to² 'íi³in júu³ tya'a.

17 La joon lɨ́² coon'¹³ tsá² 'in jin'² 'e ja'²mo lɨ́ɨi² júu³ tya' Dios joon jo jmoo¹o 'e tyʉ́² la jmoo¹o 'in jai'² lɨ́ɨi². Jo 'ee to² 'íi³in 'e jin'²in 'e jai'² lɨ́ɨi² júu³ tya' Dios.

18 La cun' jo ngáa¹mo isɨɨ'²¹ tsá²: "Líin²mo jiin'¹³ 'e jai'² lɨ́ɨ²na Dios, jo 'ná¹ jmáa³aa 'e tyʉ́² 'e tiin'¹³na. Pe 'nʉ-ʉ fo'²'o 'e 'ná¹ jmá¹ tsá² 'e tyʉ́²-ʉ" jon. Joon ifo'²oo 'in jaain²¹: 'E'³du' jna 'e jai'² lɨ́ɨ²u xʉfiin'¹³ jo jmoo²'o 'e tyʉ́² joon jna-a i'e'²oo 'nʉ 'e jai'² lɨ́ɨ²na coon'¹³ jilaa'²¹ 'e tyʉ́² jmóo³oo.

19 'Nʉ-ʉ, ja'²mo lɨ́ɨ²u 'e jaan²¹mo Dios seein²¹ joon tyʉ́²-ʉ la joon pe ca jilee'²¹ 'in 'lɨɨi'³ lɨ́ɨ²i la joon, joon jlee¹in 'goo'²¹o.

20 ¿Tɨ jo 'øøi'²¹-'o'o 'e jo 'ee to² 'íi³in jilaa'²¹ 'e jai'² lɨ́ɨi² tsá² wa mo jo tyaa¹-tsi 'ii 'e jmáa¹a 'e tyʉ́²? La lɨ́ɨ¹i tsá² caa²¹²mo lɨ́ɨ¹i.

21 Tyʉ́² ñí²'i 'e Dios ga'ɨ́ɨ² júu³ 'e 'lɨɨ²¹² tsafeei'¹ tyi' Abraham jaain²¹ tsá² tyú¹mo. Joon Dios ga'ii'²¹mo 'e gajmaa¹a 'lɨɨ²¹² tsafeei'¹ tyi' Abraham mo gacwoo¹i lawa coon²¹ fa'¹ 'in jóon¹on do 'in sii²¹ Isaac.

22 Liñí²'i 'e coon'¹³ jilaa'²¹ 'e gajmaa¹a Abraham do ga'e'¹o xiiala jai'² lɨ́ɨi². Joon coon'¹³ la joon gauntsiin¹ jilaa'²¹ 'e jai'² lɨ́ɨi² coon'¹³ 'e gajmaa¹a do.

23 Coon'¹³ la joon gatsín¹ la gajin'² jí² tya' Dios: "Ja'²mo galɨ́ɨi² Abraham ijmáa¹a Dios jiin'¹³ la

gajin'²in, joon tsʉ 'wii'¹³ ja'²mo galɨ́ɨ²i, ga'ɨ́ɨ² Dios
júu³ 'e jo 'ee tsaa² røøi²¹gɨ. Joon 'e jí² tya' Dios jin'²in
'e Abraham do galiseein²¹ tyʉ́² coon'¹³ Dios.”

24 Joon coon'¹³ la joon liñí²ii' 'e Dios 'ɨ́ɨ² júu³ 'e
tyʉ́²mo tsá² coon'¹³ jilaa'²¹ 'e jmoo¹o jon'on jiin'¹³
coon'¹³ 'e jai'² lɨ́ɨi².

25 La joon galɨ́² coon'¹³ Rahab, jaain²¹ 'yiiat-
sangó¹, tsʉ Dios ga'ɨ́ɨ² júu³ 'e jo 'ee tsaa² røøi²¹gɨ
Rahab do coon'¹³ 'e gajmaa¹a cwáain¹ tya' 'in tsá²
do 'in gasii¹in Josué. Gaunjíi²in Rahab do joon
gauncoon'¹³o gacwo'ɨ́ɨ¹ɨ 'ido lɨ' la xii'²¹a.

26 Ñí²oo' wa jo 'yʉgɨ alma tyi' cuerpo tyi' 'in
'lɨɨ²¹²mo', la joon jon wa jo jmoo¹o tsá² 'e tyʉ́² jo
'ee to² 'íi³in jilaa'²¹ 'e jai'² lɨ́ɨi². Jo tsacwaa¹a coon'¹³
Dios coon²¹ tøøi².

3

Jo moo¹ jéei¹ unnisɨɨ'¹³ tsá²

1 Tsaru'¹u', jo cwoo'¹³-'oo' 'e líi²in 'naa' tɨfo'² fúui¹
'e 'ee²ee' júu³ tyʉ́² tya' Dios. Tsʉ ñí² 'naa' 'e jileei'²¹
'in 'e'² tsá² fee'¹gɨ tsaa² tya'a ilisá² wana jo un-
tiin'¹²in júu³ tya'a 'a 'ee¹ do.

2 Joon jile'¹e' lɨ' un'lee'²¹na' 'áai¹ joon wana
jo un'laai'³ tsá² yaai coon'¹³ jilaa'²¹ 'e faa'²¹a jo
un'leei'³ 'ña'a coonti. Tsʉ wana lí² cwo'¹ tsá²
cwáain¹ yaai 'e faa'²¹a jmai'² 'e tyʉ́²-ʉ, joon jmóo¹o
jiin'¹³ 'e tyʉ́²-ʉ jon.

3 Taan¹an' 'nii²¹² ní¹ cwa² 'e jmáa¹a nʉʉ'¹²ʉn joon
coon'¹³ la joon tyʉ'¹ʉ' to² la tøøi² cwa² do.

4 Cón²duu' cwáain¹ xiia la tyʉ'² tsá² to² coon²¹
barco fee'¹. Fiin'¹³ fee'¹ 'áai¹ 'e barco do joon

'gøøi'^{13} 'áai^{1} 'e tyí^{2} 'e 'la'^{2}a 'in tyan^{1} barco do tyaan^{1} ngóo^{1}-o xiialɨ' 'iin^{212}in coon'^{13} coon^{21} 'mó^{2} pi'^{3} lɨ jiin^{1}in.

5 La joon lɨ́^{2} jon unnisɨɨ'^{13} tsá^{2}, pi'^{3} 'áai^{1} pe lɨ́^{2} jmáa^{1}a coon^{21} 'e fee'^{1}. Coon^{21} moo'^{21} fee'^{1} lí^{2} jún^{1} tsá^{2} coon'^{13} coon^{21} jɨ́^{2} pi'^{3}.

6 Joon la lɨ́^{2} coon^{21} jɨ́^{2} pi'^{3} lɨ́^{2} unnisɨɨ'^{13} tsá^{2}. Unnisɨɨ'^{13} tsá^{2} jo moo^{1} jéei^{1}, yíia^{13} cataain^{21} cataan^{21}mo joon coon'^{13} la joon un'leei'^{21} tsá^{2} yaai. Joon coon'^{13} 'ii'^{21} tya' lɨ 'in 'lɨɨ'^{3}mo jmoo^{1}o unnisɨɨ'^{13} tsá^{2} 'e 'wii^{212} mɨɨ'^{13} seein^{21} tsá^{2} ngoo^{1} la lɨ ngóo^{1} jɨ́^{2} coon'^{13} jilaa'^{21} 'e jo to^{2} tí^{2}.

7 Lí^{2}-i un'wó^{1} tsá^{2} tsi jileei'^{21} joo'nuu^{21}. Nigaun'wó^{1} tsá^{2} tsi jileei'^{21} joo'^{21} tsí^{3} cwáa^{1} coon'^{13} mɨɨ'^{21} coon'^{13} joo'^{21} taai^{2} jmɨ'ñi'^{3}.

8 Pe jiin'^{13} jaain^{21} jo mo lí^{2} tyʉ'^{2}ʉ to^{2} unnisɨɨ'^{13}ɨ. Jo tii^{2} 'yʉ unnisɨɨ'^{13} tsá^{2} 'e jmoo^{1}o 'e gó^{2}. Joon 'e faa'^{21}a tsá^{2} lɨ́^{2} lawa 'ootyíi^{2}.

9 Coon'^{13} unnisɨɨ'^{13}ɨ' un'goo^{21}o' Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Dios Jmii^{21} joon coon'^{13} unnisɨɨ'^{13}ɨ' do faa'^{13}a' júu^{3} 'laa'^{21} tya' tsá^{2}. Joon lawa faa'^{13}a' 'laa'^{21} tya' Dios tsʉ Dios gajmeei^{1} tsá^{2} 'e lɨ́ɨ^{1}i la lɨ́ɨ^{1}i 'ii-o.

10 Coon^{21} moo'oo^{21} tsá^{2} 'yeei'^{21} júu^{3} tyʉ́^{2} joongɨ júu^{3} 'laa'^{21}. Tsaru'^{1}u', jo tseein^{21} 'e faa'^{21}a tsá^{2} jɨ tún^{2} 'ii'^{13}.

11 Cón^{2}duu' cwáain^{1}. Jo ja lí^{2} 'yeei'^{21} jmɨɨ^{21} tyʉ́^{2} coon^{21} lɨ 'yeei'^{21} jmɨɨ^{21} ñii^{21}.

12 Tsaru'^{1}u', coon^{21} 'mó^{2} cwaríi^{3} coon'^{21} lɨ' lɨ́ɨ^{2}naa', ¿tɨ lí^{2} 'ɨ́^{1} poo'^{21}? Owa coon^{21} wuunjøø'^{3} 'ee, ¿tɨ lí^{2} 'ɨ́^{1} mɨ'^{3} cwaríi^{3} 'ee? Coon'^{13} la joon jo lí^{2} 'yeei'^{21} jmɨɨ^{21}

tyʉ́^{2} lɨ 'yeei'^{21} jmɨɨ^{21} ñɨi^{21}.

Cwo'^{1}o Dios tsá^{2} jilaa'^{21} 'e tyʉ́^{2} 'e 'ɨ^{1}-tsi

13 Wana seein^{21} jaain^{21} jee^{212} 'naa', jaain^{21} 'in
'øøi'^{21}-tsi 'áai^{1}, 'ná^{1} jmaa^{1}a 'ido 'e tyʉ́^{2} joon jo jmaa^{1}a
jloo'^{3}. 'Ná^{1} ngɨ^{1} 'ido 'wo^{2}-tsi la tɨ́ɨi^{2} ngɨ^{1} 'in jmɨɨ^{1}-tsi.
Tsʉ 'in 'øøi'^{21}-tsi la jai'^{2} jo jmoo^{1}o jloo'^{3}.
14 Pe jo foo^{2}oo' 'e 'øøi'^{21}-'oo' 'áai^{1} wana
tsiiwúu^{1}naa' jon'gɨ wana 'iin^{212}naa' jmee^{212}naa'
yaanaa' tsacøøi'^{13}. Tsʉ 'in 'øøi'^{21}-tsi la jai'^{2} jo
jmoo^{1}o la joon.
15 Dios jo gacwoo^{1} wa'a 'áa^{1}a tsá^{2} tsiiwúu^{1}. Joon
'in 'øøi'^{21}-tsi la joon lɨ́ɨ^{1}i lawa tsá^{2} 'in jo cwii^{1}in Dios.
Jmoo^{1}-o jiin'^{13} la 'iin^{212}in. Jmoo^{1}o jiin'^{13} la 'iin^{212}in
'in 'lɨɨ'^{3}mo.
16 Tsʉ mo jmoo^{1}o tsá^{2} feei'^{1} 'ña'a joon jmoo^{1}o tsá^{2}
mɨɨ'^{13}ɨ jee^{212} yaai jo 'ii'^{21} ilisá^{2} jee^{212} 'ii joon ilisá^{2}
jilaa'^{21} 'e gó^{2}.
17 Dios cwo'^{1}o tsá^{2} jiin'^{13} 'e tyʉ́^{2}-ʉ 'e 'øøi'^{21}-tsi.
Joon jileei'^{21} 'in 'øøi'^{21}-tsi la joon jo un'leei'^{21} yaai
jee^{212} tsá^{2}, joon jmáa^{1}a 'e jo to'^{2}o tsá^{2} mɨɨ'^{13}ɨ. Jmáa^{1}a
jon inuu^{1}un 'ee faa'^{21}a tsá^{2} joon fee'^{1}mo-tsi. Tyʉ́^{2}-ʉ
jmaa^{1}a tya' jileei'^{21} tsá^{2}. Jo lɨ́^{2} tún^{2} júu^{3}, jmai'^{2}
coon'^{21} tún^{2}-un jmoo^{1}o.
18 'In jmoo^{1}o 'ii'^{21} røø^{21} jee^{212} tsá^{2} iuncoon'^{13} tsá^{2}
xeei'^{21} 'e jmáa^{1}a 'e tyʉ́^{2}.

4

'In jai'^{2} lɨ́ɨi^{2} Dios jo lí^{2} jmáa^{1}a la jmoo^{1}o 'in jo cwii^{1}in Dios

1 Ifuu^{212}uu 'naa' 'e lɨ' lɨɨlɨ^{1} 'nii^{21} 'naa' joon
jmoo^{2}oo' mɨɨ'^{13}naa' jee^{212} yaanaa'. Jmoo^{2}oo' la joon

tsʉ 'wii'^{13} jilaa'^{21} 'e gó^{2} 'e 'iin^{212}naa'. Joon jilaa'^{21} 'e 'iin^{212}in tsá^{2} jmoo^{1}o lawa 'nii^{21} jee^{212} yaai.

2 'Iin^{212}naa' coon^{21} 'e tyii' pe jo lí^{2} 'e lɨ'^{1}oo' joon 'wii'^{13} joon 'iin^{212}naa' jngaa'^{13}naa' ruu'^{21}naa'. 'Wii'^{13} 'oo^{2}oo' tsiiwúu^{1} tya' 'e 'oo^{1}o tsá^{2} xeei'^{21} tɨ́ɨ^{13}naa' joon 'noo^{2}oo' mɨɨ'^{13} tsʉ jo lii^{2}ii' tyaa^{2}aa' tyʉ́^{2}. Jo 'ii'^{13}naa' jilaa'^{21} 'e 'iin^{212}naa' tsʉ jo mɨ́^{2}ɨɨ' tyani Dios.

3 Joon wa mo gamɨ́^{2}ɨɨ' jo ñii^{2}naa' tsʉ mɨ́ɨ^{13}ɨɨ' jiin'^{13} 'e 'yaai^{1}-'oo'. Mɨ́^{2}ɨɨ' jiin'^{13} jilaa'^{21} 'e suun^{21}naa'.

4 ¡'Naa' lɨ́ɨ^{1}naa' tsá^{2} 'in ngatiui^{2} Dios! ¿Tɨ jo ñí^{2} 'naa' 'in tsá^{2} 'in tɨ́^{2}-tsi 'e sá^{2} juncwii^{21} 'ee'^{1}mo Dios? Jileei'^{21} 'in 'iin^{212}in liseein^{21} tyʉ́^{2} coon'^{13} jilaa'^{21} 'e sá^{2} juncwii^{21} 'ee'^{1}mo Dios.

5 ¿Tɨ 'ɨ^{1}-'oo' 'e jo 'ee to^{2} tí^{2} 'e jin'^{2} jí^{2} tya' Dios mo jin'^{2}in: "'Áai^{1} súun^{2}in tsá^{2} jilaa'^{21} 'e sá^{2} juncwii^{21}"?

6 Pe Dios gauncoon'^{13}gɨ tsá^{2} 'áai^{1}. La jin'^{2} jí^{2} tya'a: 'Ee'^{1}mo Dios jileei'^{21} 'in jmoo^{1}o jloo'^{3} pe uncoon'^{13}o 'in tsá^{2} 'wéi^{1}.

7 Cwoo'^{13}-'oo' jon 'e tyʉ'^{2} Dios to^{2} 'naa'. Jo jmaa^{2}aa' nʉ́ʉ^{13}ʉʉn' jiin'^{13} la 'iin^{212}in 'in 'lɨɨi'^{3}. Tyuu'^{13}naa' to^{2} 'e tyʉ'^{2} 'in 'lɨɨi'^{3}, jo jmaa^{2}aa'. Joon ijaan'^{2}o 'in 'lɨɨi'^{3} do.

8 Mɨ́^{2}ɨɨ' 'e uncoon'^{13} Dios 'naa' tsʉ uncoon'^{13}o. Jo jmaa^{21}gɨɨ' 'e gó^{2} pe jmai'^{2} 'e tyʉ́^{2} jilee'^{21} 'naa' 'in jmoo^{1}o 'e gó^{2}. Joon jileei'^{21} 'naa' 'in jo 'iin^{212}in jmá^{1} la to^{2} tyʉ'^{2} Dios 'láa^{2} 'wii^{212} jmáa^{1}a.

9 Cain'^{2} cwolíi^{2}naa' 'wii'^{13} tya' tsaa^{2} tyii'. Seen^{21}naa' xuui^{212}-'oo' joon cɨɨ^{2}ɨɨ' 'wii^{212} tyii'. Joon jilee'^{21} 'naa' 'in ngɨ́ɨ^{13}ɨɨ' 'ná^{1}-a cɨɨ^{2}ɨɨ'. Joon 'e jløø'^{3}moo' cwolí^{2} jiin'^{13} 'e xuui^{212}-'oo'.

10 Cwo'wo^{2}-'oo' yaanaa' tyani Ña'ñʉ'^{1}ʉ' joon isaa'^{21}i 'naa' jløø'^{3}mo 'wii^{212} tyii'.

Jo 'nɨ́ɨ^{13} 'naa' tsaru'^{1}u'

11 Tsaru'^{1}u', jo foo^{2}oo' 'laa'^{21} tya' tsaruu'^{21}naa' tsʉ jileei'^{21} 'in faa'^{21}a 'laa'^{21} tya' ruu'^{21}i faa'^{21}a 'laa'^{21} jon tya' to^{2} tyʉ'^{2} Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo. Tsʉ 'ii gatyʉ'^{1}o to^{2} 'e 'ná^{1}-a 'iin^{212}in tsá^{2} ruu'^{21}i. Jo cwéi^{1} tyii' jiin'^{13} 'e 'iin^{212}naa' jmaa^{2}aa', 'ná^{1} jmaa^{2}aa' jilaa'^{21} to^{2} tyʉ'^{2} Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo.

12 Jiin'^{13} Dios lí^{2} tyʉ'^{2} to^{2} tsá^{2}. Jiin'^{13} 'ii-o jon ijmáa^{1}a 'ii'^{21} tya' tsá^{2}. Jiin'^{13} 'ii lí^{2} jmáa^{1}a tiin'^{13} tsá^{2} sɨ untyée^{1}i 'ee. Joon, ¿'iin^{212}naa' 'e 'nɨ́ɨ^{13} 'naa' tsaru'^{1}u'?

Jo ñí^{3} 'naa' 'ee ilí^{2} tsa'oo^{21} yíia^{1}

13 Nʉʉ^{2}duu' jileei'^{21} 'naa' 'in jin'^{2} la lo: “Tsa'oo^{21} yíia^{1} ní^{3}ii 'e fuu^{21} náa^{1} do joon taan^{212}na coon^{21} jiin^{21} loo^{212}xʉʉ 'e 'nɨ́ɨ^{3}ɨɨ joon jnaa'^{13}xʉʉ cuu^{2}.”

14 Pe coonti jo ní^{2}ii' 'ee ilí^{2} tsa'oo^{21} yíia^{1}. Tsʉ, ¿'ee lɨ́^{2} juncwii^{21} tya' tsá^{2}? 'E juncwii^{21} tya' tsá^{2} lɨ la lɨ coon^{21} jníi^{1} fu taa'^{21} ni 'wó^{2}. Taa'^{21} catá^{2} joon jeen'^{21}mo tún^{1}.

15 Tyʉ́^{2}gɨ wa'a foo^{2}oo': “Wa cwoo^{1} Ña'ñʉ'^{1}ʉ' toon^{21}o'o lo joon jmoo^{21}o'o 'elo sɨ 'edo 'ee.”

16 Pe 'naa' jmoo^{2}oo' jloo'^{3} tsʉ lɨ́ɨ^{2}naa' 'e yaamoo' tyʉ'^{2}ʉʉ' to^{2} juncwii^{21} tyii'. Joon 'áai^{1} gó^{2} la jmoo^{2}oo' do.

17 Tsʉ jileei'^{21} 'in ñi^{1} 'e tyʉ́^{2} pe jo jmoo^{1}o, 'noo^{1} 'ido tsaa^{2} la joon.

5

Jo tiin'^{13} tsá^{2} sá^{2} cuu^{2} coon'^{13} cuu^{2}u

1 ¡N~~ʉʉ~~^{2}duu' coon'^{21} tún^{1} jileei'^{21} 'naa' tsá^{2} sá^{2} cuu^{2}!
'Ná^{1} tyii'^{2}-'oo' joongɨ 'ná^{1} 'oo^{2}oo' lɨ xuui^{212}-'oo' tya'
jilaa'^{21} wúu^{1} imoo^{2}oo'.
2 Jo 'ee to^{2} 'íi^{3}in jilaa'^{21} 'e sá^{2} tyii'. Joon lawa'a 'e
joo'^{13} cuu'^{21}u sɨin'^{13} tyʉ́^{2} tyii'.
3 Lawa'a 'e 'yiia^{21} soo'^{3} tya' jilaa'^{21} cwanáa^{1}
coon'^{13} jilaa'^{21} cwataa^{21} tyii'. Joon ts~~ʉ~~ 'wii'^{13}
jo líin^{2}-tsi cuu^{2} 'e gasáa^{1}naa' do joon ityée^{1}moo'
coon'^{13} cuu^{2}uu' ts~~ʉ~~ jee^{212} catá^{2} ijmáa^{1}a Dios 'ii'^{21}
tya' tsá^{2}.
4 Gatɨ́^{2} loocwoo^{1}o Dios júu^{3} tya' tsá^{2} 'in nijmaa^{1}a
to^{2} tya' tsá^{2} sá^{2} cuu^{2}. In tsa'leei'^{13} do gajmaa^{1}a to^{2}
jee^{212} tyiia^{21} pe 'in tsá^{2} sá^{2} cuu^{2} jo gatyí^{1} 'leei'^{13} tya'
'in tsá^{2} jmaa^{1}a to^{2} tya'a. Joon Ña'ñ~~ʉ~~'^{1}~~ʉ~~' Dios Jmii^{21}
ijmáa^{1}a 'ii'^{21} tya' 'in tsá^{2} 'in 'oo^{1}o cuu^{2} do.
5 Gateen^{1}in juncwii^{21} coon'^{13} jmai'^{2} 'e tyʉ́^{2}-~~ʉ~~ 'in
tsá^{2} sá^{2} cuu^{2} do. Gagøø'^{21}o tyʉ́^{2}-~~ʉ~~ lawa joo'^{21} núu^{3}
'e tɨ́^{2} li júuin^{2}. Joon gatɨ́^{2} jm~~ɨɨ~~^{212} tya'a.
6 Ni'n~~ɨɨ~~i^{1} 'in tsá^{2} sá^{2} cuu^{2} do tsá^{2} tyúi^{1} coon'^{13}
jmai'^{2} júu^{3} tajuu^{21}. Joon nigajngaa'^{12}mo 'ido. Joon
'in tyúi^{1} do jo lí^{2} un'øøi'^{13} 'ña'a.

Taa'^{21} jmaa^{2}aa' ca mi jó^{1} Ña'ñ~~ʉ~~'^{1}~~ʉ~~' Jesucristo

7 Ts~~ʉ~~ 'wii'^{13} joon, tsaru'^{1}u', tá^{2} téein^{1}-'oo' ca mi
jó^{1} Ña'ñ~~ʉ~~'^{1}~~ʉ~~' Jesucristo. Ñí^{2}oo' 'e jileei'^{21} 'in jmoo^{1}o
to^{2} ni cwoo'^{13} 'wó^{2} 'ná^{1}-a sɨjáan^{1}an coon'^{21} tún^{2} ce
garoo^{21}o 'e gajñii^{21}i. Sɨjaan^{1}o ca mi ng~~ɨɨ~~i^{1} jmɨ́^{1} jó^{1}
nifu. 'Ná^{1}-a sɨjaan^{1}o jon jmɨ́^{1} jó^{1} lɨ tséi^{1}. Ng~~ɨɨ~~i^{2}
joongɨ roo^{21} 'e nijñii^{21}i.

8 La joon 'ná^{1}-a sɨjaan^{2}aan' coon'^{21} ce tún^{2} wa'a jo
cwowíin^{2}naa' tsʉ tɨ́^{2} lí^{2} jó^{1} Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo.
9 Tsaru'^{1}u', jo jmaa^{1}aa' tsaa^{2} tya' tsá^{2} xeei'^{21}, joon
jo i'náa^{1} lisá^{2} 'ii'^{21} tyii', tsʉ Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo, 'in
jmoo^{1}o 'ii'^{21} intɨ́^{2} lí^{2} jó^{1}.
10 Tsaru'^{1}u', coon^{21}duu' cwáain^{1} xiiala ngóo^{1} 'in
gafaa'^{21}a cwáain^{1} tya' Ña'ñʉ'^{1}ʉ'. Gangóo^{1}-o wúu^{1}
tya'a pe tsá^{2} 'in ngɨ^{1} coon'^{21} tún^{1} 'ii.
11 Joon ñí^{2}oo' 'e jløø'^{3}mo 'in nigajmaa^{1}a taa'^{21} do.
Nanʉʉ^{2}oo' xiiala gajmaa^{1}a Job taa'^{21}a. Joon ñí^{2}oo'
'e tyʉ́^{2} gajmaa^{1}a Ña'ñʉ'^{1}ʉ' tya'a mi yuui'^{13} ganii^{21}
wúu^{1}. 'Áa^{1}mo feei'^{1}-tsi Ña'ñʉ'^{1}ʉ' tyi', 'wo^{2}-tsi 'ii.
12 Pe nifu, tsaru'^{1}u', jo 'ée^{13}naa' Dios jon'gɨ
'ée^{13}naa' ni 'wó^{2}. Tyʉ́^{2}gɨ tyii' wa jo 'ée^{13}naa' coonti.
Mo foo^{2}oo': “Joon^{2}”, foo^{2}oo' iliñi^{1} tsá^{2} 'e ja'^{2}mo júu^{3}
tyii'. La joon jon mi foo^{2}oo': “Ún^{2}.” Joon coon'^{13} la
joon jo ijmáa^{1}a Dios 'ii'^{21} tyii'.
13 Wa seein^{21} 'in 'oo^{1}o fa'í^{3} jee^{212} 'naa' cwofaa'^{21}a
júu^{3} tyʉ́^{2}. Wa seein^{21} 'in jløø'^{3}mo cwo'øø^{1}ø coon^{21}
júu^{3} tyʉ́^{2} 'e untyúu^{1}i Dios.
14 Wa seein^{21} 'inlɨ́ɨi^{13} tsatsaa'^{13} jee^{212} 'naa'
cwote'^{2}e 'in tsatsaa'^{13} do 'in tsacøøi'^{13} jee^{212} 'in
jai'^{2} lɨ́ɨi^{2} 'e faa'^{21}a 'ido 'wii^{212} tya'a joon 'e suun^{1}un
aceite tya'a la lɨ́^{2} 'e gatyʉ'^{2} Ña'ñʉ'^{1}ʉ' to^{2}.
15 Joon tsʉ 'wii'^{13} ja'^{2}mo lɨ́ɨi^{2} i'láa^{2}mo. Joon
Ña'ñʉ'^{1}ʉ' ijmá^{1} isiin'^{13}mo. Joon wana niga'noo^{1}o
tsaa^{2} joon 'íi^{2}mo Ña'ñʉ'^{1}ʉ' tsaa^{2} tya'a.
16 'Wii'^{13} joon jmaa^{2}aa' 'naa' júu^{3} la jaain^{21} la
jaan^{21}naa' tsaa^{2} ga'noo^{2}oo', joon foo^{2}oo' júu^{3} tyʉ́^{2}
'wii^{212} tya'a la jaain^{21} la jaan^{21}naa'. Coon'^{13} la joon

iun'láa^{2}moo'. 'E júu^{3} tyʉ́^{2} 'e faa'^{21}a jaain^{21} tsá^{2} 'in jo rééi^{21}gɨ tsaa^{2} tyani Dios lí^{2} jmáa^{1}a coon^{21} 'e fee'^{1}.

17 'In 'lɨɨ^{212} tsagoo^{21}o' Elías, 'in gafaa'^{21}a cwáain^{1} tya' Dios calɨɨ, lɨ́ɨ^{1}i la lɨ́ɨ^{1}i jna' joon mo gamɨɨ^{1}ɨ tyani Dios 'e jo tsá^{2} jmɨ́^{1} jo gangó^{1} jmɨ́^{1} ni cwoo'^{13} juncwii^{21} 'nɨ^{1} jiin^{21} tsi ca'no'^{3}.

18 Joon mo ngayuui'^{13} joon gafaa'^{21}a júu^{3} tyʉ́^{2} joon gangó^{1} jmɨ́^{1} tún^{1} joon garoo^{21} 'e jñii^{21} tsá^{2} tún^{1}.

19-20 Tsaru'^{1}u', wana tʉʉ^{21} la jai'^{2} jaain^{21} jee^{212} 'naa' joon 'in xeei'^{21}gɨ uncoon'^{13}o 'e jaa'^{21}a-tsi cwoliñí^{2} 'naa', 'in gajmaa^{1}a la joon galáa^{2}mo jaain^{21} 'in rééi^{21} tsaa^{2} fu^{1} gó^{2}. Joon gauntiin'^{13}mo 'in tsá^{2} rééi^{21} tsaa^{2} do 'e jo tsáa^{1}a lɨ 'lɨɨ'^{3}. Joon 'láa^{2}mo tsaa^{2} tya' tsá^{2} ga'ín^{1}.

Juu^{3} tyʉ^{2} ʼe gafaaʼ^{21} Dios tyaʼ tsá^{2}
New Testament in Chinantec, Quiotepec (MX:chq:Chinantec, Quiotepec)

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Quiotepec

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Quiotepec [chq], Mexico

Copyright Information

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Quiotepec

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
3808f8d2-c323-5477-a114-0f18fe74613e